

# CURRICULUM VITAE

## PERSONAL INFORMATION

### Maroto Guerola, Carlos

Pza. Monterrey, 8, 37001 Salamanca

(0034) 661 102 460

cmguerola@gmail.com

Nationality: Spanish

Date of birth: 16.04.1985

<http://www.cmguerola.comoj.com>



## WORK EXPERIENCE

### Translation and interpreting

- 18.08.2009 / 31.08.2009 — **Seminar** on *Introduction to Translation Theory and Practice* of 2 ECTS at the Faculty of Humanities and Education of **San Simón University** (Universidad Mayor de San Simón) in Cochabamba, Bolivia. <http://www.umss.edu.bo>
- 28.05.2009 — **Simultaneous interpreting** at the Luso-Spanish Symposium for public participation of the Duero Hydrographic Region. <http://www.cadc-albufeira.org>
- 05.2009 — Consecutive **interpreter** for the Salamanca Chamber of Commerce. Salamanca, Spain. <http://www.camarasalamanca.com>
- 04.2008 — Translation of **literary texts** in cultural magazines (Abril, Spanish Cultural Association «Antonio Machado». 2008, 35. Luxembourg, <http://web.mac.com/revista.abril/iWeb/Site/Portada.html>).
- 02.2009 — **Freelance translator** for Adverbium Translation Agency, Vienna, Austria, <http://www.adverbium.at/>.
- 02.2007 — **Consecutive interpreting** of Ilan Wolff's lecture on *Camera Obscura: The Magic of Photography*. Academia Platón, Granada, Spain, <http://www.ilanwolff.com/>, <http://www.aplaton.net/>.

### Marketing online / Head of Region for Spain and Portugal

- 04.2008 / 07.2008 — komdat.com Ges. mbH & Co. KG, Seidengasse 9 / 3 / 3.3, 1070 Vienna, Austria, <http://www.komdat.com>

### Language Teaching

- 02.2009 / 04.2009 – from 10.2009 — Isla, Instituto Salmantino de Lenguas Aplicadas. Plaza de los Basilius, 8, 37001 Salamanca, Spain, <http://www.learningspanish-spain.com>
- 01.2009 / 06.2009 — American Institute Idiomas SC, Vázquez-Coronado, 9-11, 2ºDcha, 37002 Salamanca, Spain, <http://idiomascastilla.com>
- 10.2008 / 04.2009 — Ábaco Instituto Hispánico de Salamanca, Cuesta de la Encarnación, 41, 37007 Salamanca, Spain, <http://www.ihdesa.com>
- 03.2008 / 07.2008 — Bfi Wien, Alfred-Dallinger-Platz 1, 1034 Vienna, Austria, <http://www.bfi-wien.or.at>

## Development cooperation

- 05.07.2009 / 02.10.2009 — Participation in the **Young Cooperation Volunteers Programme** of Castilla-La Mancha Regional Government at the *Centre for Integrated Development of Adolescent and Young people (CEDIPAJ)* in the South Area of Cochabamba, Bolivia. <http://www.bibliotecacedipaj.blogspot.com>

## EDUCATION AND TRAINING

BA HONOURS TRANSLATION AND INTERPRETING — 09.2003 / 09.2007

Universidad de Granada, Spain, <http://www.ugr.es/~factrad/>

\*\* Academic exchanges: De Montford University of Leicester, **United Kingdom**, 09.2004 / 06.2005, <http://www.dmu.ac.uk/>; Universidade Federal de Paraíba, **Brazil**, 03.2007 / 07.2007, <http://www.ufpb.br/>

## ADDITIONAL TRAINING

- The Logical Framework Approach and the Development Cooperation Management (50 h) – 07.2009. Universidad del Valle, Cochabamba,, Bolivia. <http://www.univalle.edu/>
- Diploma of Brazilian Studies – from 10.2008  
Universidad de Salamanca, Spain, <http://cebusal.es/cebusal/index.cfm>
- Spanish Official Teaching Certificate (C.A.P.) - 10.2008 / 12.2008  
Universidad de Salamanca, Spain, <http://www.usal.es>
- Certificate of Teaching English as a Foreign Language (40 h) - 11.2005  
Universidad de Granada, <http://www.ugr.es>

## PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

### Language Level<sup>1</sup> Certification

|            |    |   |
|------------|----|---|
| English    | C2 | Certificate of Proficiency in English (Junio 2009). <a href="http://www.cambridgeesol.org/">http://www.cambridgeesol.org/</a>   |
| Portuguese | C2 | Celpe-Bras Avançado (October 2007). <a href="http://www.mec.gov.br/celpebras">http://www.mec.gov.br/celpebras</a>   |
| German     | B1 | Intensive course at the University of Vienna, 220 h. February-June 2008. Vienna, Austria. <a href="http://www.univie.ac.at/sprachenzentrum/index_siteswift">http://www.univie.ac.at/sprachenzentrum/index_siteswift</a> |
| Quechua    | A1 | Intensive course at the Regional Quechua Language Institute, 80 h. July-August 2009. Cochabamba, Bolivia  |

<sup>1</sup> Common European Framework Reference (CEF) level

## COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES

- Expert command of Windows, MS Office, Open Office, Internet, Adobe Acrobat, SDL Trados, QuarkXpress and Wordfast.
- Advanced command of Adobe Photoshop, web design and HTML.

## ARTISTIC SKILLS AND COMPETENCES

- <http://www.cmguerola.blogspot.com>